

Die klagende Partei hat mit am 27. März 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief, der am 1. April 1998 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, mitgeteilt, daß sie ihre Klage zurücknimmt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. In rechtlicher Beziehung

Im vorliegenden Fall hindert nichts den Hof daran, die Klagerücknahme zu bewilligen.

Aus diesen Gründen:

Der Hof, beschränkte Kammer,

einstimmig entscheidend,

bewilligt die Klagerücknahme.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 10. Juni 1998.

Der Kanzler,

L. Potoms.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 98 — 1630

[S - C - 98/15016]

4 AUGUSTUS 1996. — *Wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst over het Wegvervoer tussen het Koninkrijk België, de Republiek Estland, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, ondertekend te Athene op 11 juni 1992 (1)*

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6°, van de Grondwet.

Art. 2. Het Akkoord over het wegvervoer tussen het Koninkrijk België, de Republiek Estland, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, ondertekend te Athene op 11 juni 1992, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met s' Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 4 augustus 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

E. DERYCKE

De Minister van Financiën en Buitenlandse Handel,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Vervoer,

M. DAERDEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 98 — 1630

[S - C - 98/15016]

4 AOUT 1996. — *Loi portant approbation de l'Accord sur le Transport routier entre le Royaume de Belgique, la République d'Estonie, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, signé à Athènes le 11 juin 1992 (1)*

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 6°, de la Constitution.

Art. 2. L'Accord sur le transport routier entre le Royaume de Belgique, la République d'Estonie, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, signé à Athènes le 11 juin 1992, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 4 août 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

E. DERYCKE

Le Ministre des Finances et du Commerce extérieur,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre des Transports,

M. DAERDEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

(1) Zitting 1995-1996

Senaat

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 9 januari 1996, nr. 1-221/1. — Verslag, nr. 1-221/2. — Tekst aangenomen in vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-221/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 25 januari 1996. — Stemming. Vergadering van 25 januari 1996.

Kamer van volksvertegenwoordigers

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 394/1. — Verslag nr.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 13 maart 1996. — Stemming. Vergadering van 14 maart 1996.

(1) Session 1995-1996

Sénat

Documents. — Projet de loi déposé le 9 janvier 1996, n° 1-221/1. — Rapport, n° 1-221/2. — Texte adopté en séance et transmis à la Chambre des représentants, n° 1-221/3.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 25 janvier 1996. — Vote. Séance du 25 janvier 1996.

Chambre des représentants

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 394/1. — Rapport, n°

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 13 mars 1996. — Vote. Séance du 14 mars 1996.

Agreement on road transport between the Kingdom of Belgium, the Republic of Estonia, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands

The Governments of

the Kingdom of Belgium,
the Republic of Estonia,
the Republic of Latvia,
the Republic of Lithuania,
the Grand Duchy of Luxembourg,
the Kingdom of the Netherlands,
called hereafter the Contracting Parties,

desirous of promoting, in the interest of their economic relations, the development of transport of goods and passengers by road in, to and from their countries and in transit across their territories;

have agreed as follows :

Article 1

Scope

1. The provisions of this Agreement apply to the carriage of goods and passengers by road for hire or reward or on own account between the Contracting Parties, in transit through their territories, to or from third countries and to the carriage of goods and passengers within the territory of a Contracting Party, called hereafter cabotage, effectuated by carriers with vehicles as defined in Article 2.

2. The Contracting Parties shall ensure the rights and obligations arising from agreements concluded between the European Community and the Baltic States.

Each of the Contracting Parties which is a member state of the European Communities will apply this Agreement in accordance with its obligations under the treaties establishing the European Communities, as amended or supplemented.

3. Each Contracting Party which is a party to the treaty establishing the Benelux Economic Union will apply this Agreement in accordance with the obligations under this treaty, as amended or supplemented.

Article 2

Definitions

For the purpose of this Agreement:

1. the term "carrier" means a person (including a legal person), who is established in one of the Contracting Parties and legally admitted in the country of establishment to the international transport market of goods or passengers by road for hire or reward or on his own account in accordance with the relevant national laws and regulations.

2. the term "vehicle" means a motor vehicle registered in one of the Contracting Parties or a combination of vehicles of which at least the motor vehicle is registered in a Contracting Party and which is used and equipped exclusively for the carriage of goods or the carriage of passengers.

3. the term "cabotage" means the operation of transport services within the territory of a Contracting Party by a carrier not established in that country.

4. the term "transport" means the conveyance of laden or unladen vehicles by road, even if for a part of the journey the vehicle, trailer or semi-trailer is using rail or waterways.

Article 3

Access to the market

1. Each Contracting Party may allow any carrier established in the territory of another Contracting Party to carry out any transport of goods or passengers :

- a. between any point in its territory and any point outside that territory,
- b. in transit through its territory, and
- c. within its territory (cabotage),

subject to permits, except if otherwise agreed upon by the Joint Committee, to be issued by the competent authorities or other empowered organisations of each Contracting Party.

2. In any case no permits shall be required for the following types of transport or for unladen journeys made in conjunction with such transport:

- carriage of mail as a public service;
- carriage of vehicles which have suffered damage or breakdown;
- the carriage of goods in motor vehicles, the permissible laden weight of which, including that of trailers, does not exceed 6 tons or the permissible payload of which, including that of trailers, does not exceed 3,5 tons;
- carriage of medical goods and equipment or other goods necessary in case of emergency, in particular for natural disasters.

Article 4

Weights and dimensions

1. Weights and dimensions of vehicles shall be in accordance with the official registration of the vehicle and may not exceed the limits in force in the host country.

2. A special permit is required if the weights and/or dimensions of a laden or unladen vehicle when engaged in transport under the provisions of this Agreement exceed the permissible maximum in the territory of the host country.

Article 5

Compliance with national law

Carriers of a Contracting Party and the crews of their vehicles shall, when on the territory of another Contracting Party, comply with the laws and regulations in force in that country. In the case of cabotage the Joint Committee will precise the laws and regulations applicable in the host country, which includes tariffs and contractual conditions for transport services, weights and dimensions of vehicles, legislation for specific categories of transport, notably dangerous goods, perishable goods and living animals, driving and rest hours and value added tax on transport services. This legislation will be applied under the same conditions to which own residents are submitted so that discrimination on grounds of nationality or place of establishment is excluded.

Article 6

Infringements

In the event of any infringement of the provisions of this Agreement by a carrier of a Contracting Party, the Contracting Party on whose territory the infringement occurred shall, without prejudice to its own legal proceedings, notify this other Contracting Party which will take such steps as are provided for by its national laws. These Contracting Parties will inform each other about the sanctions that have been imposed.

Article 7

Fiscal matters

1. Vehicles, including their spare parts, carrying out transport in accordance with this Agreement, shall be mutually exempted from all taxes and charges levied on the circulation or possession of the vehicles as well as from all special taxes or charges levied on transport operations in the territory of the other Contracting Parties.

2. Taxes and charges on motor fuel, VAT on transport services and tolls are not exempted.

3. The fuel contained in the normal tanks of the vehicle, as well as the lubricants contained in the vehicles for the sole purpose of their operation, shall be mutually exempted from customs duties and any other taxes and payments.

Article 8

Joint Committee

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall regulate all questions regarding the implementation and the application of this Agreement.

2. For this purpose the Contracting Parties shall establish a Joint Committee.

3. The Joint Committee shall meet regularly at the request of either Contracting Party and shall comprise representatives of the competent authorities of the administration of the Contracting Parties which can invite representatives of the road transport industry.

4. The Joint Committee shall draw up its own rules and procedures and shall meet alternately in one of the Contracting Parties. The meeting will be concluded by drawing up a protocol that will be signed by the heads of delegations of the Contracting Parties.

5. Following Article 3, paragraph 1, the Joint Committee shall decide upon the type and number of permits and the conditions of access to the market, including the labour market aspects. Notwithstanding Article 3, paragraph 2, the Joint Committee can extend the types of transport for which no permits are required.

6. The Joint Committee shall give particular consideration to the following subjects:

- the harmonious development of transport between the Contracting Parties, taking into account among others environmental aspects involved;
- the coordination of road transport policies, and of transport legislation and its implementation by the Contracting Parties at national and international level;
- the formulation of possible solutions for the respective national authorities if problems occur, notably in the field of fiscal, social, customs and environmental matters, including matters of public order;
- the exchange of relevant information;
- the method of fixing weights and dimensions;
- the promotion of cooperation between transport enterprises and institutions;
- the promotion of multimodal transport, including all questions concerning market access.

Article 9

Entry into force and duration

1. This Agreement shall be applied provisionally as from the date of its signature.
2. The Contracting Parties will notify the Secretary-General of the Benelux Economic Union in writing when the constitutional requirements necessary to give effect to the Agreement in their respective territories have been complied with.
3. This Agreement shall, when notifications have been received from at least four Contracting Parties, enter into force for those Contracting Parties on the first day of the second month following the date of the fourth notification. For each Contracting Party subsequently depositing its notification, the Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of that deposit. The Secretary-General of the Benelux Economic Union shall at once inform the Contracting Parties of each deposit and the subsequent dates of entry into force.
4. The Agreement shall remain in force for a period of one year as of the date of its coming into force. Thereafter, the Agreement shall be tacitly extended from year to year unless at least six months before the expiration of that term more than two of the Contracting Parties have given a written notice of termination to the Secretary-General of the Benelux Economic Union. In the latter case the Agreement shall terminate between all Contracting Parties as of the date of expiration of that term. The Secretary-General of the Benelux Economic Union shall at once inform the Contracting Parties of each notice of termination, and of the subsequent date of termination of the Agreement.

Article 10

Application for the Kingdom of the Netherlands

With respect to the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply only to the territory of the Kingdom in Europe.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done in sixfold at Athens on 11 June 1992, in the English language.

For the Gouvernement of the Kingdom of Belgium,
 For the Gouvernement of the Republic of Estonia,
 For the Gouvernement of the Republic of Latvia,
 For the Gouvernement of the Republic of Lithuania,
 For the Gouvernement of the Grand Duchy of Luxembourg,
 For the Gouvernement of the Kingdom of the Netherlands,

VERTALING

Akkoord over het wegvervoer tussen het Koninkrijk België, de Republiek Estland, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden

De Regeringen
 van het Koninkrijk België,
 van de Republiek Estland,
 van de Republiek Letland,
 van de Republiek Litouwen,
 van het Groothertogdom Luxemburg,
 van het Koninkrijk der Nederlanden,
 hierna de Overeenkomstsluitende Partijen genoemd, verlangend om in het belang van hun economische betrekkingen, de ontwikkeling van het goederen- en personenvervoer over de weg in, naar en uit hun landen alsmede bij de doorvoer over hun grondgebieden te bevorderen, zijn overeengekomen wat volgt :

Artikel 1

Toepassingsgebied

1) De bepalingen van dit Akkoord zijn van toepassing op het beroepsvervoer en het eigen vervoer van goederen en personen over de weg tussen de Overeenkomstsluitende Partijen, in doorvoer over hun grondgebieden, naar of uit een derde land en op het goederen- en personenvervoer op het grondgebied van een van de Overeenkomstsluitende Partijen, hierna cabotage genoemd, verricht door vervoersondernemers met de in artikel 2 omschreven voertuigen.

Accord sur le transport routier entre le Royaume de Belgique, la République d'Estonie, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas

Les Gouvernements,
 du Royaume de Belgique,
 de la République d'Estonie,
 de la République de Lettonie,
 de la République de Lituanie,
 du Grand Duché de Luxembourg,
 du Royaume des Pays-Bas,
 appelés ci-après les Parties Contractantes, désireuses de promouvoir, dans l'intérêt de leurs relations économiques, le développement du transport de marchandises et de voyageurs par route dans, vers et au départ de leurs pays ainsi qu'en transit par leurs territoires;
 ont convenu ce qui suit :

Article 1^{er}

Portée

1) Les dispositions du présent Accord s'appliquent au transport routier de marchandises et de voyageurs pour compte de tiers ou pour compte propre entre les Parties Contractantes, en transit à travers leurs territoires, vers ou au départ d'un pays tiers et au transport de marchandises et de voyageurs à l'intérieur du territoire d'une des Parties Contractantes, ci-après dénommée cabotage, effectué par des transporteurs au moyen de véhicules définis à l'article 2.

2) De Overeenkomstsluitende Partijen aanvaarden de rechten en verplichtingen voortvloeiend uit de akkoorden die tussen de Europese Gemeenschap en de Baltische Staten werden gesloten. Iedere Overeenkomstsluitende Partij, die lid van de Europese Gemeenschap is, moet dit Akkoord toepassen met inachtneming van de verplichtingen die voortvloeien uit het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, zoals het werd gewijzigd of aangevuld.

3) Iedere Overeenkomstsluitende Partij, die partij is bij het Verdrag tot oprichting van de Benelux Economische Unie, past dit Akkoord toe met inachtneming van haar verplichtingen ten opzichte van dit verdrag, zoals het werd gewijzigd of aangevuld.

Artikel 2 Definities

In de zin van dit Akkoord wordt verstaan onder :

1) "vervoerder" een in een van de Overeenkomstsluitende Partijen gevestigde persoon (met inbegrip van een rechtspersoon), die overeenkomstig de voorschriften in het land van vestiging tot de internationale markt van het beroepsvervoer of het eigen vervoer van goederen en personen over de weg toegelaten wordt en die de betrokken nationale wetten en reglementeringen naleeft;

2) "voertuig" een in een van de Overeenkomstsluitende Partijen geregistreerd motorvoertuig of een samenstel van voertuigen waarvan ten minste het trekkend voertuig in een Overeenkomstsluitende Partij is geregistreerd, en dat uitsluitend voor het vervoer van goederen en personen is bestemd en uitgerust;

3) "cabotage" het verrichten van vervoer op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij door een aldaar niet-woonachtige vervoersondernemer;

4) "vervoer" de verplaatsing over de weg van een beladen of ledig voertuig, zelfs indien voor een gedeelte van de reis het voertuig, de aanhangwagen of de oplegger het spoor of de waterweg gebruikt.

Artikel 3 Toegang tot de markt

1) Elke Overeenkomstsluitende Partij kan iedere vervoersondernemer die op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij gevestigd is, machtigen tot het verrichten van goederen- en personenvervoer :

a) tussen ieder punt van haar grondgebied en ieder punt buiten dit gebied;

b) in doorvoer over haar grondgebied, en

c) op haar grondgebied (cabotage)

waarvoor een vergunning vereist is, die door de bevoegde instanties of door elke andere gemachtigde instelling van iedere Overeenkomstsluitende Partij, behoudens andersluidende beslissing van de Gemengde Commissie, wordt afgegeven.

2) Geen enkele vergunning is vereist voor de volgende vervoersactiviteiten of voor de ledige ritten in het kader van dergelijk vervoer :

- het postvervoer in het kader van een openbaredienstregeling;

- het vervoer van beschadigde of onklare voertuigen;

- het goederenvervoer met een motorvoertuig waarvan het toegestane totaalgewicht, met inbegrip van dat van de aanhangwagen, niet meer dan 6 ton bedraagt of waarvan het toegestane laadvermogen, met inbegrip van dat van de aanhangwagen, niet meer dan 3,5 ton bedraagt;

- het vervoer van geneesmiddelen, medische apparaten en uitrusting, alsmede van andere artikelen die nodig zijn voor eerstehulpverlening, met name in geval van natuurrampen.

Artikel 4 Afmetingen en gewichten

1) De afmetingen en gewichten moeten overeenstemmen met de officieel geregistreerde kenmerken van het voertuig en mogen de in het land van ontvangst van kracht zijnde limieten niet overschrijden.

2) Een speciale vergunning is vereist indien het gewicht en/of de afmetingen van een beladen of ledig voertuig dat in het kader van dit Akkoord een vervoer verricht, de toegelaten maxima op het grondgebied van het land van ontvangst overschrijden.

2) Les Parties Contractantes assumeront les droits et obligations issus des accords conclus entre la Communauté européenne et les Etats Baltes. Chacune des Parties Contractantes, membre de la Communauté européenne appliquera cet Accord en respectant ses obligations issues du traité établissant la Communauté européenne tel qu'il a été amendé ou complété.

3) Chaque Partie Contractante, partie au Traité établissant l'Union Economique Benelux, appliquera cet Accord dans le respect de ses obligations à l'égard de ce traité, tel qu'il a été amendé ou complété.

Article 2 Définitions

Au sens de cet Accord :

1) le terme "transporteur" désigne une personne (y compris une personne morale) établie dans une des Parties Contractantes, ayant réglementairement accès dans le pays d'établissement au marché international des transports de personnes ou de marchandises pour compte propre ou pour compte de tiers en respectant les lois et réglementations nationales concernées;

2) le terme "véhicule" désigne un véhicule moteur immatriculé dans une des Parties Contractantes ou un ensemble de véhicules couplés dont au moins le véhicule moteur est immatriculé dans une Partie Contractante et qui est utilisé et équipé exclusivement pour le transport de marchandises ou de passagers;

3) le terme "cabotage" désigne une opération de transport dans le territoire d'une Partie Contractante effectuée par un transporteur qui n'est pas établi dans ce pays;

4) le terme "transport" désigne le déplacement routier d'un véhicule en charge ou à vide, même si pour une partie du voyage le véhicule, remorque ou semi-remorque utilise le rail ou la voie navigable.

Article 3 Accès au marché

1) Toute Partie Contractante peut autoriser tout transporteur établi sur le territoire d'une autre Partie Contractante à transporter des marchandises ou des passagers :

a) entre tout point de son territoire et tout point en dehors de ce dernier;

b) en transit par son territoire, et

c) à l'intérieur de son territoire (cabotage)

soumis à autorisation délivrée par les autorités compétentes ou toute autre organisation autorisée de chaque Partie Contractante sauf décidé autrement par la Commission Mixte.

2) Aucune autorisation n'est requise pour les transports suivants ou pour les trajets à vide effectués dans le cadre de tels transports :

- le transport postal dans le cadre d'un service public;

- le transport de véhicules endommagés ou en panne;

- le transport de marchandises au moyen d'un véhicule moteur dont le poids maximum autorisé, remorque incluse, n'excède pas 6 tonnes ou lorsque la charge utile, remorque incluse, ne dépasse pas 3,5 tonnes;

- le transport de médicaments ou d'équipement médical ou de produits de première nécessité en cas de secours d'urgence notamment en cas de catastrophe naturelle.

Article 4 Masses et dimensions

1) Les masses et dimensions doivent correspondre aux caractéristiques officiellement enregistrées du véhicule et ne peuvent dépasser les limites en vigueur dans le pays hôte.

2) Une autorisation spéciale est exigée si la masse et/ou les dimensions d'un véhicule chargé ou vide, effectuant un transport tombant dans le champ de cet Accord, excèdent les maxima autorisés sur le territoire du pays hôte.

Artikel 5

Naleving van de nationale wetgevingen

De vervoersondernemers van een Overeenkomstsluitende Partij alsmede de bemanningen van hun voertuigen moeten op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij de in die staat van kracht zijnde wetgeving en reglementering naleven. In geval van cabotagevervoer zal de Gemengde Commissie de in het land van ontvangst geldende wetten en reglementeringen nader omschrijven. Deze betreffen de tarieven en de contractuele voorwaarden van het vervoer, de afmetingen en gewichten van de bedrijfsvoertuigen, de voorschriften inzake het vervoer van sommige categorieën goederen, met name de gevaarlijke goederen, de bederfelijke levensmiddelen en de levende dieren, de rij- en rusttijden en de belasting over de toegevoegde waarde op vervoerdiensten. Deze wettelijke bepalingen moeten worden toegepast onder dezelfde voorwaarden als die waaraan de eigen onderdanen onderworpen zijn, en dit op zodanige wijze dat discriminatie op grond van nationaliteit of plaats van vestiging daadwerkelijk wordt uitgesloten.

Artikel 6

Overtredingen

De door een vervoersondernemer van een Overeenkomstsluitende Partij begane inbreuken op de bepalingen van dit Akkoord worden door de Overeenkomstsluitende Partij, op wier grondgebied de inbreuken begaan werden, onverminderd de eigen wettelijke procedures, meegedeeld aan de andere Overeenkomstsluitende Partij, die de door de eigen nationale wetten opgelegde sancties moet treffen. Deze Overeenkomstsluitende Partijen wisselen alle in hun bezit zijnde gegevens uit over de sancties op deze inbreuken.

Artikel 7

Fiscale beschikkingen

1) De voertuigen met inbegrip van hun wisselstukken, die krachtens dit Akkoord vervoer verrichten, zijn wederzijds vrijgesteld van alle belastingen en lasten geheven op de inverkeerstelling of op het bezit van voertuigen alsmede van alle bijzondere belastingen of lasten geheven op de vervoersactiviteiten op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partijen.

2) De belastingen en de lasten op brandstof, de BTW op vervoerdiensten en de tolgelden zijn niet vrijgesteld.

3) De brandstof in de normale tanks van de voertuigen alsmede de smeermiddelen in de voertuigen, die uitsluitend voor hun werking zijn bedoeld, zijn wederzijds van douanerechten en alle andere belastingen en betalingen vrijgesteld.

Artikel 8

Gemengde Commissie

1) De bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen regelen alle aspecten inzake de tenuitvoerlegging van dit Akkoord.

2) Te dien einde richten de Overeenkomstsluitende Partijen een Gemengde Commissie op.

3) De Gemengde Commissie vergadert regelmatig op verzoek van een van de Overeenkomstsluitende Partijen en is samengesteld uit vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteiten van de administratie van de Overeenkomstsluitende Partijen, die vertegenwoordigers van de bedrijfssector van het wegvervoer kunnen uitnodigen.

4) De Gemengde Commissie stelt haar eigen regels en procedures vast en vergadert afwisselend op het grondgebied van een van de Overeenkomstsluitende Partijen. Na de vergadering worden er notulen opgesteld, die door de delegatiechefs van de Overeenkomstsluitende Partijen worden ondertekend.

5) Ingevolge artikel 3, lid 1 bepaalt de Gemengde Commissie het model en het aantal vergunningen alsmede de voorwaarden inzake toegang tot de markt, met inbegrip van de arbeidsmarkt. De Gemengde Commissie kan de in artikel 3, lid 2 opgesomde categorieën van vervoer waarvoor geen vergunning vereist is, uitbreiden.

Article 5

Respect des législations nationales

Les transporteurs d'une Partie Contractante ainsi que les équipages de leurs véhicules, doivent, sur le territoire d'une autre Partie Contractante, respecter la législation et la réglementation en vigueur dans cet état. En cas de cabotage, la Commission Mixte, précisera les lois et réglementations en vigueur dans le pays d'accueil, dont les tarifs et les conditions contractuelles des services de transport, les masses et dimensions des véhicules (utilitaires), la législation pour certaines catégories spécifiques de transport, notamment les matières dangereuses, les produits périssables et les animaux vivants, les temps de conduite et de repos et la taxe sur la valeur ajoutée des services de transport. Cette législation sera appliquée aux mêmes conditions que celles auxquelles les résidents sont soumis afin d'exclure toute discrimination basée sur la nationalité ou le lieu d'établissement.

Article 6

Infractions

En cas d'infraction aux clauses de cet Accord par un transporteur d'une Partie Contractante, la Partie Contractante, sur le territoire de laquelle l'infraction a été commise, la notifiera, sans préjudice de ses propres procédures légales, à l'autre Partie Contractante qui prendra les mesures prévues par ses propres lois nationales. Ces Parties Contractantes s'informent mutuellement des sanctions qui ont été prises.

Article 7

Matière fiscale

1) Les véhicules y compris leurs pièces de rechange, effectuant des transports sous couvert de cet Accord, seront mutuellement exemptés de toute taxe et charge levée sur la circulation ou la possession des véhicules ainsi que de toute taxe ou charge spéciale levée sur les opérations de transport dans le territoire des autres Parties Contractantes.

2) Les taxes et charges sur le carburant, la TVA sur les services de transport et les péages ne sont pas exemptées.

3) Le carburant contenu dans les réservoirs normaux des véhicules ainsi que les lubrifiants contenus dans les véhicules et destinés uniquement à leurs opérations, sont exemptés de droits de douane ou de tout autre taxe ou paiement.

Article 8

Commission Mixte

1) Les autorités compétentes des Parties Contractantes régleront toutes les questions relatives à la mise en application de cet Accord.

2) Dans ce but, les Parties Contractantes créent une Commission Mixte.

3) La Commission Mixte se réunit régulièrement à la demande d'une Partie Contractante et se compose de représentants des autorités compétentes de l'administration des Parties Contractantes qui peuvent inviter des représentants de l'industrie du transport routier.

4) La Commission Mixte fixe ses propres règles et procédures et se réunit alternativement sur le territoire d'une des Parties Contractantes. La réunion se conclut par la rédaction d'un procès-verbal signé par les chefs des délégations des Parties Contractantes.

5) En exécution de l'article 3, paragraphe 1, la Commission Mixte fixe le modèle et le nombre d'autorisations ainsi que les conditions d'accès au marché, y compris le marché du travail. La Commission Mixte peut étendre les catégories de transport énumérés à l'article 3, paragraphe 2, pour lesquels aucune autorisation n'est exigée.

6) De Gemengde Commissie zal bijzondere zorg besteden aan :

- de harmonieuze ontwikkeling van het vervoer tussen de Overeenkomstsluitende Partijen en hierbij o.a. rekening houden met de betrokken milieufactoren;
- de coördinatie van het beleid inzake wegvervoer, en van de vervoerswetgeving en haar toepassing door de Overeenkomstsluitende Partijen op nationaal en internationaal vlak;
- het streven naar mogelijke oplossingen voor de respectieve nationale autoriteiten indien er problemen rijzen, met name in fiscale, sociale, douane- en milieu-aangelegenheden, met inbegrip van aangelegenheden van openbare orde;
- de uitwisseling van nuttige informatie;
- de wijze van vaststelling van afmetingen en gewichten;
- de bevordering van de samenwerking tussen de vervoersondernemingen en de instellingen;
- de bevordering van het gecombineerd vervoer met inbegrip van de vraagstukken die op de toegang tot de markt betrekking hebben.

Artikel 9

Inwerkingtreding en geldigheidsduur

1) Dit Akkoord treedt voorlopig in werking op de datum van zijn ondertekening.

2) De Overeenkomstsluitende Partijen brengen de verwezenlijking van de grondwettelijke verplichtingen die voor de vankrachtwording van dit Akkoord op de respectieve grondgebieden noodzakelijk zijn, schriftelijk ter kennis van de Secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

3) Bij de ontvangst van de kennisgevingen van ten minste vier Overeenkomstsluitende Partijen treedt het Akkoord voor deze Overeenkomstsluitende Partijen in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van de vierde kennisgeving. Voor iedere volgende Overeenkomstsluitende Partij die haar kennisgeving neerlegt, treedt het Akkoord in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van deze neerlegging.

De Secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie licht meteen de Overeenkomstsluitende Partijen in over iedere neerlegging en over de daaropvolgende data van vankrachtwording.

4) Het Akkoord blijft van kracht voor de duur van een jaar volgend op de datum van zijn vankrachtwording. Het Akkoord wordt vervolgens stilzwijgend verlengd van jaar tot jaar, tenzij door meer dan twee van de Overeenkomstsluitende Partijen ten minste zes maanden voor het verstrijken van de vervaltijd bij de Secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie een schriftelijke opzegging wordt neergelegd. In dit laatste geval verstrijkt het Akkoord tussen alle Overeenkomstsluitende Partijen op de vervaldatum van deze termijn. De Secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie licht meteen de Overeenkomstsluitende Partijen in over ieder opzegging en van de daaropvolgende vervaldatum van het Akkoord.

Artikel 10

Toepassing in het Koninkrijk der Nederlanden

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is dit Akkoord enkel van toepassing op het grondgebied van het Koninkrijk in Europa.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Akkoord hebben ondertekend.

Gedaan in zes exemplaren te Athene op 11 juni 1992, in de Engelse taal.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,
 Voor de Regering van de Republiek Estland,
 Voor de Regering van de Republiek Letland,
 Voor de Regering van de Republiek Litouwen,
 Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,
 Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden.

6) La Commission Mixte accordera une attention particulière aux aspects suivants :

- un développement harmonieux du transport entre les Parties Contractantes tenant compte, entre autre, des aspects environnementaux concernés;
- une coordination des politiques de transport routier, des législations en matière de transport et de leur application par les Parties Contractantes au niveau national et international;
- une recherche de solutions possibles pour les autorités nationales respectives si des problèmes survenaient, notamment en matières fiscale, sociale, douanière et environnementale, ainsi qu'en matière d'ordre publics
- l'échange d'informations utiles;
- le mode de fixation des masses et dimensions;
- la promotion de la coopération entre les entreprises de transport et les institutions;
- la promotion du transport multimodal y compris les questions se rapportant à l'accès au marché.

Article 9

Entrée en vigueur et durée

1) Cet Accord entre en vigueur provisoirement à la date de sa signature.

2) Les Parties Contractantes notifieront par écrit au Secrétaire général de l'Union Economique Benelux l'accomplissement des obligations constitutionnelles nécessaires pour l'entrée en vigueur de cet Accord sur leurs territoires respectifs.

3) Lorsque les notifications ont été reçues d'au moins quatre Parties Contractantes, l'Accord entre en vigueur pour ces Parties Contractantes le premier jour du second mois qui suit la date de la quatrième notification. Pour chaque Partie Contractante suivante qui dépose sa notification, l'Accord entre en vigueur le premier jour du second mois qui suit la date de ce dépôt.

Le Secrétaire général de l'Union Economique Benelux informe aussitôt les Parties Contractantes de chaque dépôt et des dates subséquentes d'entrée en vigueur.

4) L'Accord reste en vigueur pour une durée d'une année suivant la date de son entrée en vigueur. L'Accord sera ensuite tacitement reconduit d'année en année sauf dénonciation écrite déposée par au moins deux Parties Contractantes au moins six mois avant l'expiration d'un terme au Secrétaire général de l'Union Economique Benelux. Dans ce dernier cas, l'Accord expirera entre toutes les Parties Contractantes à la date d'expiration de ce terme. Le Secrétaire général de l'Union Economique Benelux informe aussitôt les Parties Contractantes de chaque dénonciation et de la date subséquentes d'expiration de l'Accord.

Article 10

Application dans le Royaume des Pays-Bas

Pour ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, cet Accord s'applique uniquement sur le territoire du Royaume en Europe.

En faute de quoi, les soussignés, dament autorisés ont signé cet Accord.

Fait en six exemplaires à Athènes le 11 juin 1992, en langue anglaise.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,
 Pour le Gouvernement de la République d'Estonie,
 Pour le Gouvernement de la République de Lettonie,
 Pour le Gouvernement de la République de Lituanie,
 Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,
 Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas.